

File:	Title:	Date(s):	Note:
-------	--------	----------	-------

Call Number: 2004-051/001**Teaching Files: Undergraduate Courses**

(1)	English 2010: Poetry	2001-2003	
(2)	English 2010: Poetry	2004	
(3)	English 2020: Prose	2000-2002	1 of 2
(4)	English 2020: Prose	2000-2002	2 of 2
(5)	English 2020: Prose	2003	
(6)	English 2075: Literature and criticism	2002-2003	
(7)	English 241	1972-1973	
(8)	English 241	1973-1974	
(9)	English 241	1976	
(10)	English 241	1979-1980	
(11)	English 241	1976-1981	
(12)	English 241	Summer 1981	
(13)	English 241		
(14)	English 241	1985-1986	
(15)	English 2410: Canadian Literature	1996	
(16)	English 2430: English Literature	1987	
(17)	English 2550: Canadian Literature	1991-1992	

Call Number: 2004-051/002

(1)	English 2550: Canadian Literature	1994	
(2)	English 3100: Marie-Claire Blais and Michael Ondaatje	1983	
(3)	English 3100: Prairie Literature	1987-1991	
(4)	English 3100: Prairie Literature	1988	
(5)	English 3100: Prairie Literature	1994-1995	
(6)	English 3300: 18th Century British Novel	2000-2001	1 of 3
(7)	English 3300: 18th Century British Novel	2000-2001	2 of 3
(8)	English 3300: 18th Century British Novel	2000-2001	3 of 3
(9)	English 3320: 18th Century Novel	1993-1994	
(10)	English 344: World Views in 20th Century Literature	1972	
(11)	English 3320: Modern Quebec Fiction in Translation	1996	1 of 2
(12)	English 3320: Modern Quebec Fiction in Translation	1996	2 of 2
(13)	English 3320: Quebec Fiction	1984, 1990	

Call Number: 2004-051/003

(1)	English 3330: 18th Century British Novel	1991	
(2)	English 3480: Restoration and 18th Century Literature	1997	1 of 2

File:	Title:	Date(s):	Note:
(3)	English 3480: Restoration and 18th Century Literature	1997	2 of 2
(4)	English 3500: Restoration and 18th Century Literature-Drama and Poetry	2003	
(5)	English 3480: The Augustan World	1973-1986	
(6)	Humanities 3800: Satire, Utopias and Society	1988	
(7)	French 2300	1984	

Teaching Files: Graduate Courses

(8)	English 632: Jonathan Swift	1980-1982	
(9)	English 669: Literatures in Canada	[1979-1980?]	
(10)	English 6725: Post-Modernism	1988-1989	
(11)	English 6725: Post-Modernism	1989-1990	
(12)	English 6741: 20th Century Canadian Poetry	1993-1994	1 of 2
(13)	English 6741: 20th Century Canadian Poetry	1993-1994	2 of 2
(14)	English 6741: Exam Documents	2001	

Call Number: 2004-051/004

(1)	English 6741: Modern Canadian Poetry	1994-1995	
(2)	English 6741: Modern Canadian Poetry	1995-1996	
(3)	English 5130: Bibliography and course kit		
(4)	English 6741: Modern Canadian Poetry	2001-2002	
(5)	English 6741: Modern Canadian Poetry	2002-2003	1 of 2
(6)	English 6741: Modern Canadian Poetry	2002-2003	2 of 2
(7)	Art History 5130: Quebec Automatism	1998-2000	
(8)	Art History 5140: European Avant-Garde	1998-1999	
(9)	Documents for Course on European Avant-Garde		
(10)	Grad Course Proposals	1996-2002	

Call Number: 2004-051/005

Academic Files: Thesis

(1)	Breton, Bibliography	[ca. 1971]
(2)	Papers, Notes on Dadaism /Futurism/ Surrealism, etc.	1972
(3)	Freud and Breton	[ca. 1971]
(4)	Freud's Ideas in France, Notes and Papers	[ca. 1971]
(5)	Freud, Works, Notes	[ca. 1971]
(6)	Janet, Notes	[ca. 1971]
(7)	C.G. Jung	[ca. 1971]
(8)	Literature	1971
(9)	Periodicals, 1903-1924, Research Notes	[ca. 1971]

File:	Title:	Date(s):	Note:
(10)	Psychological Tenets, Notes	[ca. 1971]	
(11)	Psychology and Art: Surrealism and Psychoanalysis, Notes	[ca. 1971]	
(12)	La Révolution Surréaliste, Notes	[ca. 1971]	
(13)	Le Surréaliste ASD LR		
(14)	Loose Papers, Notes on Surrealism	1971	
(15)	Words to Be Seen and Unfinished business	[ca. 1971]	
(16)	Notes and Extra Work on Thesis	[ca. 1971]	
(17)	PHD Studies, Canada Council Grant Correspondence	1968-1972	
(18)	PHD Thesis, André Breton and Freud	1972-1977	1 of 2
(19)	PHD Thesis, André Breton and Freud	1972-1977	2 of 2

Call Number: 2004-051/006**Academic Files: Conferences and Papers**

(1)	On Translating, Claude Gauvreau	1979	
(2)	Claire Weissman-Wilks	1993	
(3)	University of Alberta	1986-1987	
(4)	Ottawa, ULB	1991	
(5)	Literary Translation and Linguistic Identity: A Canadian Experience, Paper Given in Belgrade	1984	
(6)	Helsinki	1987	
(7)	Ottawa	April 1987	
(8)	Delhi	1991-1992	
(9)	Crossing Frontiers: Notes on Thérèse Renaud and Fernand Leduc, Dalhousie	1992	
(10)	Quebec	1985	
(11)	Psychoanalyse des Arts Plastiques, Paris	1979-1980	
(12)	Ontario Arts Council	1990	
(13)	Ferron-Callaghan Paper	1979	
(14)	Learners, Winnipeg	1986	
(15)	Body Politic	1982	
(16)	Trois-Rivières	1983	
(17)	Translation Symposium, University of Ottawa	1981-1982	
(18)	A Response to Philippe Barbaud's Paper, Ottawa	1984	
(19)	Mexico	1980	
(20)	Tokyo	1991-1993	
(21)	Bouncing Ideas: Co-operation as Process in Literary Translation, Glendon		
(22)	New Life in the Exquisite Corpse, Dalhousie 2001	1996-2003	
(23)	Ottawa	2004	

File:	Title:	Date(s):	Note:
(24)	Translation Seminar, Arts Translation	1998	
(25)	Manifestos, Modernism and Community: Two Canadian Examples - Paper Read at Grad. Student Seminar, York U.	[2000]	
(26)	The Canadian Modernists Meet, A Symposium, Ottawa	2003	

Call Number: 2004-051/007**Translation Files**

(1)	Les Nuits de l'Underground/ Marie-Claire Blais, Original Text	[ca. 1979]	
(2)	Nights in the Underground, Draft	[ca. 1979]	1 of 2
(3)	Nights in the Underground, Draft	[ca. 1979]	2 of 2
(4)	Nights in the Underground, Manuscript	1979-1980	1 of 2
(5)	Nights in the Underground, Manuscript	1979-1980	2 of 2
(6)	The Cart, La Charette by Jacques Ferron	1980	1 of 2
(7)	The Cart, La Charette by Jacques Ferron	1980	2 of 2
(8)	The Penniless Redeemer, Le Ciel de Québec by Jacques Ferron, Notes	1983	
(9)	The Penniless Redeemer, Notes and Drafts	[ca. 1984]	1 of 4
(10)	The Penniless Redeemer, Notes and Drafts	[ca. 1984]	2 of 4

Call Number: 2004-051/008

(1)	The Penniless Redeemer, Notes and Drafts	[ca.1984]	3 of 4
(2)	The Penniless Redeemer, Notes and Drafts	[ca.1984]	4 of 4
(3)	The Penniless Redeemer, Draft	[ca. 1984]	1 of 2
(4)	The Penniless Redeemer, Draft	[ca. 1984]	2 of 2
(5)	Entrails/Claude Gauvreau, Manuscript for CHD	[ca. 1981]	1 of 2
(6)	Entrails/Claude Gauvreau, Manuscript for CHD	[ca. 1981]	2 of 2
(7)	Entrails, Claude Gauvreau, ms. with Corrections by Francoise Migneault		1 of 2
(8)	Entrails, Claude Gauvreau, ms. with Corrections by Francoise Migneault		2 of 2
(9)	Signals for Seers, Signaux Pour les Voyants/Gilles Menault, Manuscript and Some Early Drafts	[ca. 1986]	
(10)	Signals for Seers, Various Early Drafts	[ca. 1986]	
(11)	Signals for Seers, Draft	[ca. 1986]	
(12)	Signals for Seers, First Complete Version	August 1996	
(13)	Signals for Seers, Revised Transcript with Comments by Gilles Henaults and Barry Callaghan	[ca. 1986]	
(14)	Signals for Seers, Draft Prior to Final Version	[ca. 1986]	
(15)	Signals for Seers, Galleys, Corrected Page Proofs	September 1988	

Call Number: 2004-051/009

File:	Title:	Date(s):	Note:
(1)	La Charge de l'Original Epormyable, Original text by Claude Gauvreau		
(2)	The Charge of the Extraordinary Moose, Correspondence, Research	1996	
(3)	The Charge of the Extraordinary Moose, Typescript	[1996]	
(4)	The Charge of the Extraordinary Moose, Penultimate Copy with Barry's Corrections	[1996]	
(5)	The Charge of the Extraordinary Moose, Translator's Note	1996	
(6)	The Charge of the Extraordinary Moose, Copy Corrected by Heidi Leclair	[1996]	
(7)	Manuscript by Carol Dunlop Hébert of Anne Hébert's Les Enfants du Sabbat	1976	1 of 2
(8)	Manuscript by Carol Dunlop Hébert of Anne Hébert's Les Enfants du Sabbat	1976	2 of 2
(9)	Typescript of David Homel's Translation of Jacques Renaud's La Cassé	[ca. 1984]	

Publishing Files

(10)	Brick Books/Applegarth Follies	1975-1986	
(11)	Éditions Bois-Brulés and the Manitoba Métis, Federation Press	1995-1997	
(12)	Literary Review of Canada	1995-1997	
(13)	Encyclopedia of Literature in Canada	1995-1997	
(14)	Canada Council Translation Prize	2001	
(15)	Prism International	1981-1982	

Call Number: 2004-051/010

(1)	Correspondence re: Translation of Marie-Claire Blais' An Intimate Death	1989-1990	
(2)	Joyce Marshall/Literary Translators' Society	1994-1995	
(3)	General Publishing, Nights in the Underground	1978-1982	
(4)	Marie-José Thériault re: Translation of La Charette	1980-1981	
(5)	Correspondence re: Translation of two stories by Victor-Lévy Beaulieu	1988	
(6)	Arts Canada	1979	
(7)	Documents re: Afterword Written for M&S Edition of Morley Callaghan's They Shall Inherit the Earth	1989-1992	

Egregore: The Montreal Automatist Movement

(8)	Egregore: Correspondence, Notes	1989	
(9)	Egregore: Cover Art, Design	1992	
(10)	Egregore: Illustrations Index	[ca.1992]	
(11)	Egregore: Some Things re: Egégore	1992	

File:	Title:	Date(s):	Note:
(12)	Egregore: First Complete Draft		1 of 4
(13)	Egregore: First Complete Draft		2 of 4
(14)	Egregore: First Complete Draft		3 of 4
(15)	Egregore: First Complete Draft		4 of 4
(16)	Egregore: Corrected Galley	[ca. 1992]	1 of 4

Call Number: 2004-051/011

(1)	Egregore: Corrected Galley	[ca. 1992]	2 of 4
(2)	Egregore: Corrected Galley	[ca. 1992]	3 of 4
(3)	Egregore: Corrected Galley	[ca. 1992]	4 of 4
(4)	Egregore: Galleys	1993	1 of 3
(5)	Egregore: Galleys	1993	2 of 3
(6)	Egregore: Galleys	1993	3 of 3

Teaching Files: Undergraduate Courses

(7)	English 410: Surrealism	1973	
(8)	English 410: Surrealism	1977-1978	
(9)	English 410: Surrealism	1983	
(10)	English 410: Surrealism		
(11)	English 348: 18th Century Prose	1972-1975	
(12)	Translation 4210	2003	
(13)	English 4270, Studies in Canadian Literature	1989-1990	
(14)	English 4270: Literature of the Canadian Prairies	1991-1992	

Call Number: 2004-051/012

(1)	English 4060		
(2)	English 4864: Major Canadian and American Novelists to Mid 20th Century	2000-2003	
(3)	English 4060: The Canadian Novel Since the Twenties	2001	